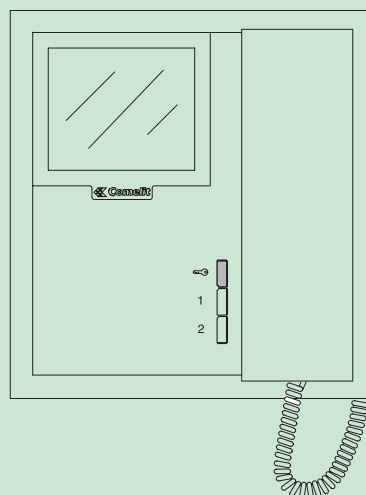
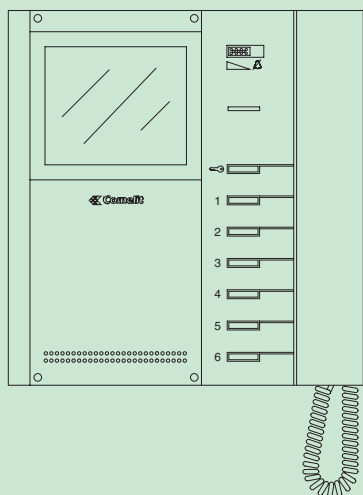


FT CB 10



Videocitofono serie Bravo e Genius cablaggio Comelbus
Bravo and Genius series door entry monitor and with Comelbus wiring
Portier vidéo série Bravo et Genius câblage Comelbus
Video-intercom van de Bravo- en Genius-serie met Comelbus-bekabeling
Video-Gegensprechanlage Serie Bravo und Genius mit Comelbus
Verkabelung
Vídeo portero de las series Bravo y Genius con cableado Comelbus
Vídeointercomunicador série Bravo e Genius cablagem Comelbus

10 - 2007



- ① • Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura CE sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Ⓞ • Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the legislation in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was built for. Comelit Group S.p.A. does not assume responsibility for improper use of the appliances, for modifications made by others for any reason or purpose, or for non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2006/95/CE directives (which replace the 73/23/EEC directives and subsequent amendments). This is proven by the CE mark on the products.
- Do not run the riser wires in proximity of the power supply cables (230/400V).
- Ⓣ • Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. Comelit Group S.p.A. décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Cela est attesté par la présence du marquage CE sur les produits.
- Eviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400 V).
- Ⓝ • Volg de instructies van de fabrikant nauwkeurig en installeer de materialen volgens de plaatselijk geldende normen en wetgeving.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het CE-label op de producten.
- Monteer de aders (bekabeling) niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- Ⓛ • Die Installationen sind nach den Anweisungen des Herstellers und gemäß den geltenden Vorschriften gewissenhaft auszuführen.
- Alle Geräte dürfen ausschließlich für den Zweck eingesetzt werden, für den sie entwickelt wurden. Comelit Group S.p.A. lehnt jede Haftung bei unsachgemäßer Verwendung der Geräte oder nicht autorisierten Änderungen an diesen bzw. bei Nutzung von nicht originalen Zubehörteilen und Materialien ab.
- Alle Produkte entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2006/95/EG (Ersatzrichtlinie der Richtlinie 73/23/EEG und nachfolgenden Änderungen), wie durch die CE-Markierung auf den Produkten bestätigt wird.
- Die Drähte der Steigleitungen nicht in der Nähe von Stromkabeln (230/400 V) verlegen.
- ⓔ • La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca CE en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- Ⓟ • Instale o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante que estão de acordo com a legislação em vigor.
- Todo o equipamento deve ser usado para o fim para que foi construído. Comelit Group S.p.A. declina toda e qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, por quaisquer modificações efectuadas por quem quer que seja por qualquer motivo ou intenção, como também pelo uso de acessórios e materiais que não sejam originais.
- Todos os produtos encontram-se em conformidade com as normas das directivas 2006/95/CE [que substitui a directiva 73/23/CEE e seguintes alterações]. Isto encontra-se provado pela marcação CE posta em todos os produtos.
- Não instale os condutores da coluna montante na proximidade dos cabos de alimentação (230/400V).



I Descrizione monitor e informazioni utente

GB Description of the monitor and user information

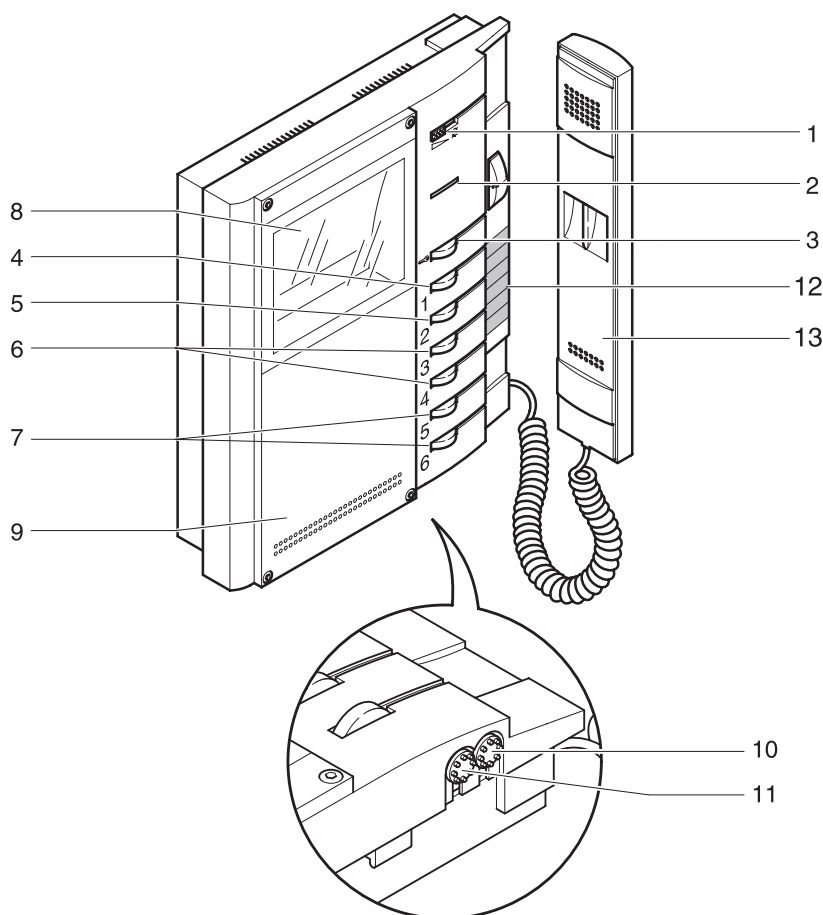
F Description du moniteur et informations utilisateur

NL Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie

D Monitorbeschreibung und Bedienerhinweise

E Descripción del monitor e información para el usuario

P Descrição do visor e informações ao usuário



I I Monitor Videocitofonici Comelit della serie Bravo Art. 5701 (Monitor in bianco e nero) e Art. 5702 (Monitor a colori), sono compatibili con i Monitor delle serie precedenti: Genius, Videocom, Diva. La staffa di fissaggio (Art. 5808) completa il Monitor e determina il sistema di cablaggio Comelbus.

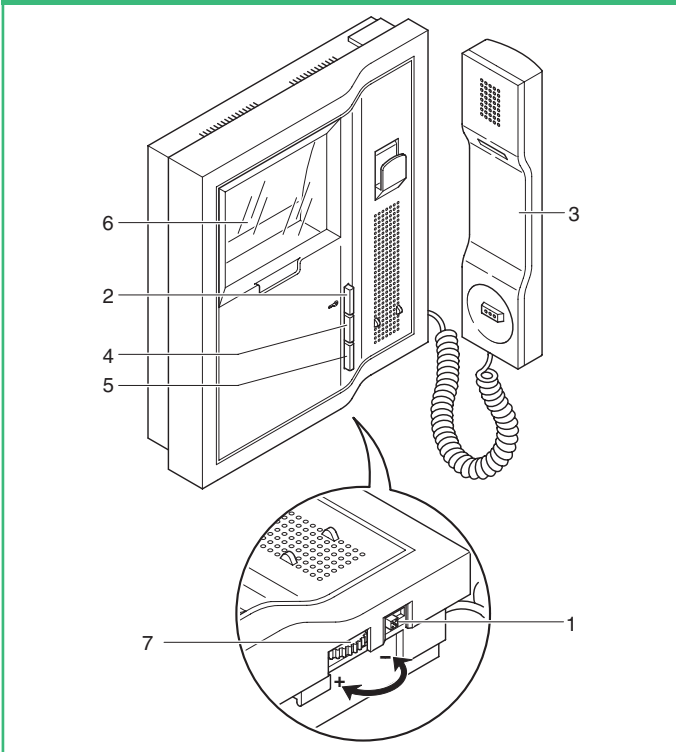
1. Selettore suoneria/servizio Privacy a 3 posizioni:
Posizione sinistra: Suoneria volume massimo.
Posizione centrale: Suoneria volume medio.
Posizione destra: Attivazione funzione Privacy.
(Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o centralino; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dalla comparsa di un indicatore rosso a lato del selettore).
2. Led di segnalazione (disponibile di serie).
3. Pulsante Apriporta.
4. Pulsante 1 disponibile di serie (chiamata centralino).
5. Pulsante 2 disponibile di serie (chiamata centralino principale o panico).
6. Pulsanti opzionali (a).
7. Pulsanti o Led opzionali (b).
8. Schermo per visualizzazione immagine da posto esterno.
9. Cartoncino intercambiabile e personalizzabile tramite Kit opzionale.
10. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso orario per aumentare la luminosità).
11. Manopola regolazione contrasto per monitor in bianco e nero o regolazione intensità colore per monitor a colori (ruotare in senso orario per aumentare il valore).
12. Etichetta memo-pulsanti su cui è possibile riportare la funzione dei pulsanti del Monitor (da applicare sul Monitor sotto la cornetta come indicato in figura). L'etichetta adesiva è allegata ai Monitor Art. 5701 e Art. 5702 nel manuale utente FT BRAVO 01.
13. Cornetta Monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).
(a) Pulsanti disponibili con scheda opzionale Art. 5733.
(b) Pulsanti disponibili con scheda opzionale Art. 5733.
Led di visualizzazione disponibili con scheda opzionale Art. 5734.

GB The Comelit video door entry monitors of the Bravo series, Art. 5701 (black and white monitor) and Art. 5702 (colour monitor), are compatible with the monitors of the previous series: Genius, Videocom, Diva. The fixing bracket (Art. 5808) completes the monitor and determines the Comelbus wiring system.

1. 3-position selector for Call tone/Privacy service:
Left position: High call tone volume.
Central position: Medium call tone volume.
Right position: Activation of Privacy service.
Privacy service means exclusion of the call from the external unit or the switchboard. Activation of the Privacy function is shown by a red indicator appearing on the side of the selector).
2. Signalling LED (available as standard).
3. Door-opening pushbutton.
4. Pushbutton 1 available as standard (porter switchboard call).
5. Pushbutton 2 available as standard (porter switchboard call or panic).
6. Optional pushbuttons (a).
7. Optional pushbuttons or LEDs (b).
8. Screen for image viewing from an external station.
9. Cardboard that can be changed and personalised using an optional kit.
10. Brightness adjustment knob (turn clockwise to increase brightness).
11. Contrast adjustment knob for black and white monitors or colour intensity adjustment knob for colour monitors (turn clockwise to increase the value).
12. Pushbutton memo label where the monitor pushbutton functions can be indicated (to be applied to the monitor under the handset as shown in the figure). The adhesive label is enclosed with monitors Art. 5701 and Art. 5702 in the FT BRAVO 01 user manual.
13. Monitor handset (lift the handset to start communication).
(a) Pushbuttons available with optional card Art. 5733.
(b) Pushbuttons available with optional card Art. 5733.
Display LEDs available with optional card Art. 5734.

- F** Les moniteurs des portiers vidéo Comelit de la série Bravo Art. 5701 (Moniteur noir et blanc) et Art. 5702 (Moniteur couleurs), sont compatibles avec les moniteurs des séries précédentes : Genius, Videocom, Diva. L'étrier de fixation (Art. 5808) complète le moniteur et détermine le système de câblage Comelbus.
- Sélecteur sonnerie/service Privacy à 3 positions :
Position à gauche : Sonnerie volume maximum.
Position centrale : Sonnerie volume moyen.
Position à droite : Activation du service Privacy.
(Par service Privacy on entend l'exclusion de l'appel du poste externe ou standard ; l'activation du service Privacy est indiquée par l'apparition d'un indicateur rouge à côté du sélecteur).
 - Led de signalisation (disponible de série).
 - Bouton Ouvre-porte.
 - Bouton 1 disponible de série (appel standard).
 - Bouton 2 disponible de série (appel standard principal ou alarme poste interne).
 - Boutons en option (a).
 - Boutons ou leds en option (b).
 - Écran de visualisation image du poste externe.
 - Carton interchangeable et personnalisable au moyen du kit en option.
 - Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
 - Bouton de réglage contraste pour moniteur en noir et blanc ou réglage intensité couleur pour moniteur couleurs (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la valeur).
 - Étiquette mémo-boutons sur laquelle on peut indiquer la fonction des boutons du Moniteur (à appliquer au moniteur sous le combiné, de la manière indiquée sur la figure). L'étiquette autocollante est annexée aux moniteurs Art. 5701 et Art. 5702 dans le manuel utilisateur FT BRAVO 01.
 - Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).
(a) Boutons disponibles avec carte en option Art. 5733.
(b) Boutons disponibles avec carte en option Art. 5733.
Leds de visualisation disponibles avec la carte en option Art. 5734.
- NL** De video-intercommonitoren van Comelit van de Bravo-serie, art. 5701 (met zwart-witmonitor) en art. 5702 (met kleurenmonitor), zijn compatibel met de monitoren van de eerdere series: Genius, Videocom, Diva. De aansluitgrondplaat (art. 5808) maakt de monitor compleet en bepaalt het Comelbus-bekabelingssysteem.
- Keuzeschakelaar beltoon / privacyfunctie met 3 standen:
Links: maximaal volume beltoon.
Midden: normaal volume beltoon.
Rechts: inschakeling privacyfunctie.
(Onder privacyfunctie wordt verstaan, het uitschakelen van de oproep vanaf de buitenpost of vanaf de portiercentrale; wanneer de privacyfunctie actief is, gaat een rood lampje naast de keuzeschakelaar branden).
 - LED (standaard aanwezig).
 - Deuropener.
 - Drukknop 1, standaard aanwezig (oproep centrale).
 - Drukknop 2, standaard aanwezig (oproep hoofdcentrale of paniekoproep).
 - Optionele drukknoppen (a).
 - Optionele drukknoppen of LED (b).
 - Scherf voor weergave van het beeld vanaf de buitenpost.
 - Verwisselbaar front, kan naar persoonlijke voorkeur vervangen worden door een ander front uit de kit met optionele fronten.
 - Knop voor instelling van de helderheid (rechtsom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
 - Knop voor instelling van het contrast voor zwart-witmonitor of instelling van de kleursterkte voor kleurenmonitor (rechtsom draaien om de waarde te verhogen).
 - Memosticker voor het noteren van de functies van de monitorknoppen (op de monitor, onder de hoorn, aan te brengen zoals in de afbeelding getoond). De sticker voor de monitoren art. 5701 en art. 5702 wordt meegeleverd met de gebruikershandleiding FT BRAVO 01.
 - Hoorn van de monitor (de hoorn openen om een gesprek te voeren).
(a) Drukknoppen, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art. 5733.
(b) Drukknoppen, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art. 5733.
LED, beschikbaar na installatie van de optionele kaart art. 5734.
- D** Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Serie Bravo, Art. 5701 (Schwarz-Weiß-Monitor) und Art. 5702 (Farbmonitor), sind mit den Monitoren der Vorgängerserien Genius, Videocom und Diva kompatibel. Der Befestigungssockel (Art. 5808) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Comelbus Verkabelungssystem.
- Wahlschalter Klingelton/Privacy-Funktion mit 3 Stellungen:
Linke Stellung: Maximale Lautstärke.
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke.
Rechte Stellung: Aktivierung Privacy-Funktion.
(Mit Privacy-Funktion ist die Deaktivierung des Rufs von der Außenstelle oder der Portierzentrale gemeint; die Aktivierung der Privacy-Funktion wird durch das Einschalten einer roten Anzeige an der Seite des Wahlschalters angezeigt).
 - Anzeige-LED (serienmäßig verfügbar).
 - Türöffnertaste.
 - Taste 1 serienmäßig verfügbar (Ruf der Portierzentrale).
 - Taste 2 serienmäßig verfügbar (Ruf der Hauptportierzentrale oder Notruf).
 - Optionale Tasten (a).
 - Optionale Tasten oder LEDs (b).
 - Bildschirm für die Anzeige der Bilder von der Außenstelle.
 - Auswechselbarer und mittels Zusatzkit anpassbarer Karton.
 - Drehregler für Helligkeitseinstellung (im Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
 - Drehregler für Kontrasteinstellung am Schwarz-Weiß-Monitor oder
- Farbintensitätsregelung am Farbmonitor (im Uhrzeigersinn drehen, um den Wert zu erhöhen).
- Kennzeichnungsetikette für Tasten, auf der die Tastenfunktionen des Monitors wiedergegeben werden können (wird auf dem Monitor unter dem Hörer angebracht, wie in der Abbildung gezeigt). Die Klebeetikette wird mit den Monitoren Art. 5701 und Art. 5702 im Bedienerhandbuch FT BRAVO 01 mitgeliefert.
 - Monitor-Hörer (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).
(a) Tasten verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.
(b) Tasten verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5733.
Anzeige-LED verfügbar mit Zusatzkarte Art. 5734.
- E** Los monitores de los video porteros Comelit de la serie Bravo art. 5701 (monitor en blanco y negro) y art. 5702 (monitor en color) son compatibles con los monitores de las series precedentes: Genius, Videocom y Diva. El soporte de fijación (art. 5808) completa el monitor y determina el sistema de cableado Comelbus.
- Selector del tono de llamada/función Privacidad de tres posiciones:
Posición izquierda: volumen máximo del tono de llamada.
Posición central: volumen medio del tono de llamada.
Posición derecha: activación de la función Privacidad.
(Por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa o la centralita; la activación de la función Privacidad está indicada por el encendido de un indicador rojo al lado del selector).
 - Led de señalización (disponible de serie).
 - Pulsador abrepuertas.
 - Pulsador 1 disponible de serie (llamada a la centralita).
 - Pulsador 2 disponible de serie (llamada a la centralita principal o función Pánico).
 - Pulsadores opcionales (a).
 - Pulsadores o leds opcionales (b).
 - Pantalla para visualizar la imagen desde la unidad externa.
 - Etiqueta intercambiable y personalizable mediante kit opcional.
 - Mando de regulación del brillo (girar en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar el brillo).
 - Mando de regulación del contraste, en los monitores en blanco y negro, o de regulación de la intensidad del color, en los monitores en color (girar en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar el valor).
 - Etiquetas de identificación de los pulsadores del monitor en las que es posible escribir su función (se han de aplicar en el monitor, debajo del auricular, como se ilustra en la figura). La etiqueta adhesiva se entrega con los monitores art. 5701 y art. 5702 en el manual del usuario FT BRAVO 01.
 - Auricular del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación).
(a) Pulsadores disponibles con tarjeta opcional art 5733.
(b) Pulsadores disponibles con tarjeta opcional art 5733.
Leds de visualización disponibles con tarjeta opcional art 5734.
- P** Os Visores dos Vídeointercomunicadores Comelit da série Bravo Art. 5701 (Visor a preto e branco) e Art. 5702 (Visor a cores) são compatíveis com os Visores das séries anteriores: Genius, Videocom, Diva. O suporte de fixação (Art. 5808) completa o Visor e determina o sistema de cablagem Comelbus.
- Selector campanha/serviço Privacy com 3 posições:
Posição à esquerda: Campanha no volume máximo.
Posição central: Campanha no volume médio.
Posição à direita: Ativação da função Privacy.
(Por serviço Privacy entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central; a ativação da função Privacy é assinalada pelo acendimento de um indicador vermelho ao lado do selector).
 - Indicador luminoso de sinalização (disponível de série).
 - Botão de Abertura da porta.
 - Botão disponível de série [chamada central].
 - Botão 2 disponível de série (chamada central principal e pânico).
 - Botões opcionais (a).
 - Botões ou Indicadores luminosos opcionais (b).
 - Ecrã para visualização de imagens do posto externo.
 - Cartão intercambiável e personalizável através do Kit opcional.
 - Manípulo de regulação da luminosidade (rodar no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a luminosidade).
 - Punho para a regulação do contraste para o visor a preto e branco, ou para a regulação da intensidade da cor para os visores a cores (rode no sentido horário para aumentar o valor).
 - Etiqueta para os botões onde é possível indicar a função dos botões do Visor (aplicar no Visor debaixo do auscultador, tal como indicado na figura). A etiqueta autocolante é fornecida com o Visor Art. 5701 e Art. 5702 no manual utilizador FT BRAVO 01.
 - Auscultador do Visor (Levantar o auscultador para iniciar a comunicação).
(a) Botões disponíveis com cartão opcional Art. 5733.
(b) Botões disponíveis com cartão opcional Art. 5733.
Indicador luminoso de visualização disponível com o cartão opcional Art. 5734.

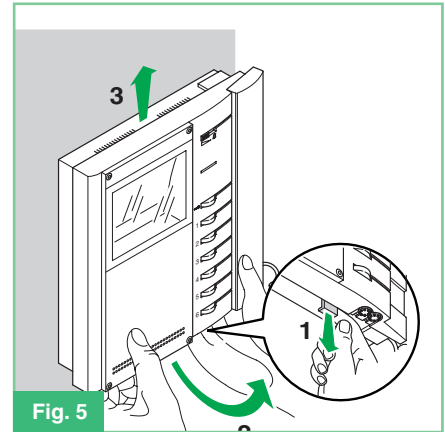
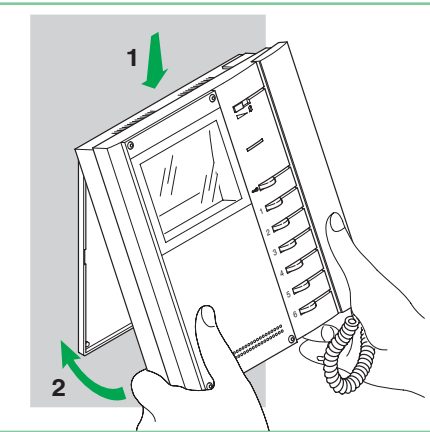
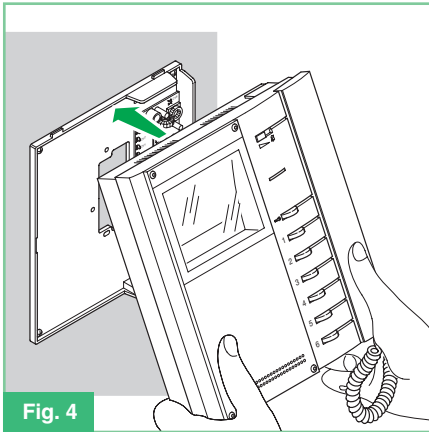
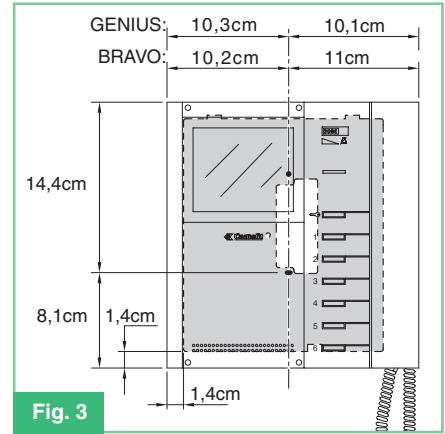
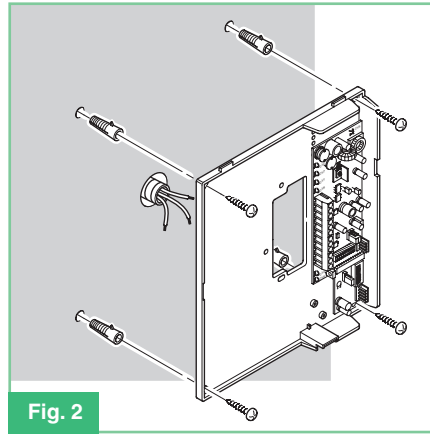
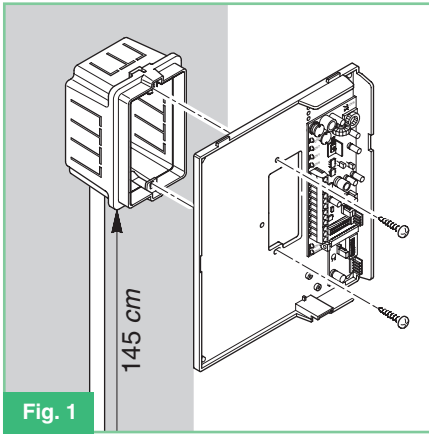
- I** Descrizione monitor e informazioni utente
- GB** Description of the monitor and user information
- F** Description du moniteur et informations utilisateur
- NL** Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie
- D** Monitorbeschreibung und Bedienerhinweise
- E** Descripción del monitor e información para el usuario
- P** Descrição do visor e informações ao usuário



- I** I Monitor Videocitofonici Comelit della serie Genius Art. 5801 (Monitor in bianco e nero) e Art. 5802 (Monitor a colori), sono compatibili con i Monitor delle serie precedenti: Bravo, Videocom, Diva. La staffa di fissaggio (Art. 5808) completa il Monitor e determina il sistema di cablaggio Comelbus.
1. Selettore suoneria a 3 posizioni
posizione sinistra: Suoneria volume massimo
posizione centrale: Suoneria volume medio
posizione destra: Suoneria volume minimo
 2. Pulsante apriporta.
 3. Cornetta monitor (Sollevare la cornetta per iniziare la comunicazione).
 4. Pulsante 1 disponibile di serie (chiamata centralino).
 5. Pulsante 2 disponibile di serie (chiamata centralino principale o panico).
 6. Schermo 4" bianco e nero o 3,5" colori.
 7. Manopola regolazione luminosità (ruotare in senso antiorario per aumentare la luminosità).
- GB** The Comelit video door entry monitors in the Genius series Art. 5801 (black and white monitor) and Art. 5802 (colour monitor), are compatible with the monitors of the previous series: Bravo, Videocom, Diva. The fixing bracket (Art. 5808) completes the monitor and determines the Comelbus wiring system
1. 3-position call tone selector
left position: High call tone volume
central position: Medium call tone volume
right position: Low call tone volume
 2. Door-opening pushbutton.
 3. Monitor handset (lift the handset to start communication).
 4. Pushbutton 1 available as standard (porter switchboard call).
 5. Pushbutton 2 available as standard (porter switchboard call or panic).
 6. 4" black and white or 3.5" colour screen.
 7. Brightness adjustment knob (turn anticlockwise to increase brightness).

- F** Les moniteurs des portiers vidéo Comelit de la série Genius Art. 5801 (Moniteur noir et blanc) et Art. 5802 (Moniteur couleurs), sont compatibles avec les moniteurs des séries précédentes : Bravo, Videocom, Diva. L'étrier de fixation (Art. 5808) complète le moniteur et détermine le système de câblage Comelbus.
1. Sélecteur sonnerie à 3 positions :
position à gauche : sonnerie volume maximum
position centrale : sonnerie volume moyen
position à droite : sonnerie volume minimum
 2. Bouton ouvre-porte.
 3. Combiné Moniteur (soulever le combiné pour commencer la communication).
 4. Bouton 1 disponible de série (appel standard).
 5. Bouton 2 disponible de série (appel standard principal ou alarme poste interne).

6. Écran 4" noir et blanc ou 3,5" couleurs.
 7. Bouton de réglage de la luminosité (tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la luminosité).
- NL** De video-intercommonitoren van Comelit van de Genius-serie, art. 5801 (met zwart-witmonitor) en art. 5802 (met kleurenmonitor), zijn compatibel met de monitoren van eerdere series: Bravo, Videocom, Diva. De aansluitgrondplaat (art. 5808) maakt de monitor compleet en bepaalt het Comelbus-bekabelingssysteem.
1. Keuzeschakelaar beltoon met 3 standen
Links: maximaal volume beltoon
Midden: normaal volume beltoon
Rechts: minimaal volume beltoon
 2. Deuropener.
 3. Hoorn van de monitor (de hoorn opnemen om een gesprek te voeren).
 4. Drukknop 1, standaard aanwezig (oproep centrale).
 5. Drukknop 2, standaard aanwezig (oproep hoofdcentrale of paniekoproep).
 6. Zwart-witscherm 4" of kleurenscherm 3,5".
 7. Knop voor instelling van de helderheid (linksom draaien om de lichtsterkte te verhogen).
- D** Die Monitore für Videogegensprechanlagen Comelit der Serie Genius, Art. 5801 (Schwarz-Weiß-Monitor) und Art. 5802 (Farbmonitor), sind mit den Monitoren der Vorgängerserien Bravo, Videocom und Diva kompatibel. Der Befestigungssockel (Art. 5808) vervollständigt den Monitor und bestimmt das Comelbus Verkabelungssystem.
1. Wahlschalter Klingelton mit 3 Stellungen
Linke Stellung: Maximale Lautstärke
Mittlere Stellung: Mittlere Lautstärke
Rechte Stellung: Minimale Lautstärke
 2. Türöffertaste.
 3. Monitor-Hörer (den Hörer abnehmen, um mit der Kommunikation zu beginnen).
 4. Taste 1 serienmäßig verfügbar (Ruf der Portierzentrale).
 5. Taste 2 serienmäßig verfügbar (Ruf der Hauptportierzentrale oder Notruf).
 6. Bildschirm mit 4 Zoll in Schwarz-Weiß oder 3,5 Zoll in Farbausführung.
 7. Drehregler für Helligkeitseinstellung (gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Helligkeit zu erhöhen).
- E** Los monitores de los vídeo porteros Comelit de la serie Genius art. 5801 (monitor en blanco y negro) y art. 5802 (monitor en color) son compatibles con los monitores de las series precedentes: Bravo, Videocom y Diva. El soporte de fijación (art. 5808) completa el monitor y determina el sistema de cableado Comelbus.
1. Selector del tono de llamada de tres posiciones:
posición izquierda: volumen máximo del tono de llamada
posición central: volumen medio del tono de llamada
posición derecha: volumen mínimo del tono de llamada
 2. Pulsador abrepuertas.
 3. Auricular del monitor (descolgarlo para empezar la comunicación).
 4. Pulsador 1 disponible de serie (llamada a la centralita).
 5. Pulsador 2 disponible de serie (llamada a la centralita principal o función Pánico).
 6. Pantalla de 4" en blanco y negro o de 3,5" en color.
 7. Mando de regulación del brillo (girar en sentido contrario a las manecillas del reloj para aumentar el brillo).
- P** Os Visores dos vídeointercomunicadores Comelit da série Genius Art. 5801 (Visor a preto e branco) e Art. 5802 (Visor a cores) são compatíveis com os Visores das séries anteriores: Bravo, Videocom, Diva. O suporte de fixação (Art. 5808) completa o Visor e determina o sistema de cablagem Comelbus.
1. Selector campainha com 3 posições
posição à esquerda: Campainha no volume máximo
posição central: Campainha no volume médio
posição à direita: Campainha no volume máximo
 2. Botão de Abertura da porta.
 3. Auscultador do Visor (Levante o auscultador para iniciar a comunicação).
 4. Botão 1 disponível de série (chamada central).
 5. Botão 2 disponível de série (chamada central principal ou pânico).
 6. Écran 4" preto e branco ou 3,5" a cores.
 7. Manípulo de regulação da luminosidade (rode no sentido anti-horário para aumentar a luminosidade).



- I Fig. 1** Installazione Staffa Art. 5808 su scatola serie civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installazione a muro Staffa Art. 5808 con 4 viti a tassello (Utilizzabile eventualmente anche con scatola serie civile 503 Art. 4517 per migliorare il fissaggio della staffa).
Fig. 3 Misure di ingombro del Monitor in relazione ai punti di fissaggio della Staffa Art. 5808.
Fig. 4 Procedura di aggancio Monitor.
Fig. 5 Procedura per togliere il Monitor dalla staffa a cui è agganciato.
- GB Fig. 1** Installation of Bracket Art. 5708 on civil series box 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installation of Bracket Art. 5808 with 4 expansion screws (can also be used, if necessary, with civil series box 503 Art. 4517 to improve bracket fixing).
Fig. 3 Overall dimensions of the monitor in relation to the fixing points of the bracket Art. 5808.
Fig. 4 Procedure for mounting the monitor.
Fig. 5 Procedure for removing the monitor from the bracket to which it is hooked up.
- F Fig. 1** Installation étrier Art. 5808 sur boîtier série civile 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Installation murale étrier Art. 5808 avec 4 chevilles (utilisables éventuellement avec boîtier série civile 503 Art. 4517 pour améliorer la fixation de l'étrier).
Fig. 3 Mesures d'encombrement du moniteur en relation aux points de fixation de l'étrier Art. 5808.
Fig. 4 Procédure d'accrochage moniteur.
Fig. 5 Procédure pour enlever le moniteur de l'étrier auquel il est accroché.
- NL Afb. 1** Installatie aansluitgrondplaat art. 5808 op de inbouwdoos voor woningen 503 (art. 4517).
Afb. 2 Wandinstallatie aansluitgrondplaat art. 5808 met 4 schroeven met pluggen (eventueel ook bruikbaar met inbouwdoos voor woningen 503 art. 4517 om de bevestiging van de aansluitgrondplaat te verbeteren).
Afb. 3 Buitenafmetingen van de monitor in verband met de bevestigingspunten van de aansluitgrondplaat art. 5808.
Afb. 4 Bevestigingsprocedure monitor.
Afb. 5 Procedure om de monitor van de aansluitgrondplaat los te maken.

- D Abb. 1** Installation des Befestigungssockels Art. 5808 an Unterputzdose 503 (Art. 4517).
Abb. 2 Wandbefestigung des Befestigungssockels Art. 5808 mit 4 Schrauben und Dübeln (ggf. auch mit der Unterputzdose 503, Art. 4517, zur besseren Befestigung des Sockels verwendbar).
Abb. 3 Abmessungen des Monitors in Bezug auf Befestigungspunkte des Sockels Art. 5808.
Abb. 4 Einrasten des Monitors am Sockel.
Abb. 5 Lösen des Monitors vom Sockel, an dem er eingerastet ist.
- E Fig. 1** Instalación del soporte art. 5808 en la caja de la serie civil 503 (art. 4517).
Fig. 2 Instalación del soporte art. 5808 en la pared con cuatro tornillos y tacos (también se puede utilizar con la caja de la serie civil 503 art. 4517 para mejorar la fijación del soporte).
Fig. 3 Medidas del monitor en relación con los puntos de fijación del soporte art. 5808.
Fig. 4 Procedimiento de enganche del monitor.
Fig. 5 Procedimiento de desenganche del monitor de su soporte.
- P Fig. 1** Instalação Suporte Art. 5808 na caixa série civil 503 (Art. 4517).
Fig. 2 Instalação na parede Suporte Art. 5808 com 4 parafusos com bucha (Pode-se utilizar eventualmente também a caixa série civil 503 Art. 4517 para melhorar a fixação do suporte).
Fig. 3 Medidas de estorvo do Visor em relação aos pontos de fixação do Suporte Art. 5808.
Fig. 4 Procedimento de encaixe do Visor.
Fig. 5 Procedimento para retirar o Visor do suporte ao qual está preso.

- ① Staffa Art.5808
- GB Bracket Art. 5808
- F Étrier Art.5808
- NL Aansluitgrondplaat art.5808
- D Befestigungssockel Art. 5808
- E Soporte art. 5808
- P Suporte Art.5808

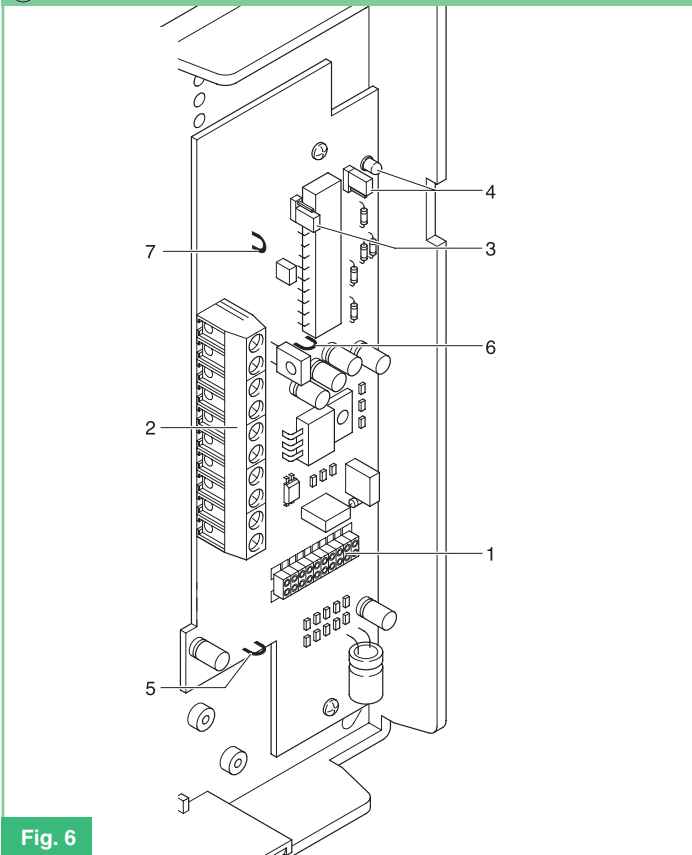


Fig. 6

- ① Fig. 6
1. Connettore Staffa-Monitor.
 2. Morsetti di connessione impianto:
+24 Morsetto di alimentazione BUS.
LIN Morsetto di ingresso linea BUS.
 - 4- Negativo Fonica.
 - 3 Morsetto di uscita microfono Monitor.
 - 2 Ingresso altoparlante Monitor.
 - S Uscita ripetizione di chiamata.
+ - Ingresso di alimentazione Monitor positivo (+) e massa (-).
 - SH Schermo segnale video coassiale.
V Ingresso segnale video coassiale.
 3. JP6 Jumper funzione panico pulsante 2 (vedi variante pag.12).
 4. JP4 - DL1 Jumper e Led di programmazione. In fase di programmazione il led si accende.



Staffa in programmazione



Staffa non in programmazione

5. CV2_V2 Ponticello per la chiusura 75 ohm del segnale video, da tagliare in caso di collegamento in cascata (nel caso di Segnale video coassiale).
6. CV4 Tagliare questo ponticello affinché su chiamata da posto esterno o centralino, il Monitor suoni ripetutamente per max 10 volte ogni 10 secondi se la cornetta non viene sollevata.
7. CV5 Tagliare questo ponticello per disattivare l'accensione del monitor in modalità Privacy (Solo monitor Bravo).

GB Fig. 6

1. Bracket-Monitor connector.
2. System connection terminals:
+24BUS power supply terminal.
LIN BUS line input terminal.
- 4- Phonic negative.
3. Monitor microphone output terminal.
- 2Monitor loudspeaker input.
- S Call repetition output.
+ - Positive (+) and earth (-) monitor power supply input.
- SH Coaxial video signal screen.
SH Coaxial video signal input.
3. JP6 Jumper with panic function pushbutton 2 (see variant on page 12).
4. JP4 - DL1 Programming jumper and LED. During programming the LED turns on.



Bracket being programmed



Bracket not being programmed

5. CV2_V2 Staple for 75 ohm closing of the video signal, to be cut in the case of cascade connection (in the case of coaxial video signal).
6. CV4 Cut this staple so that when called from the external unit or switchboard, the monitor rings repeatedly for a maximum of 10 times every 10 seconds if the handset is not picked up.
7. CV5 Cut this staple to deactivate monitor switch-on in privacy mode (only Bravo monitors).

F Fig. 6

1. Connecteur Étrier-Moniteur.
2. Bornes de connexion installation :
+24 Borne d'alimentation BUS.
LIN Borne d'entrée ligne BUS.
- 4- Négatif Phonie.
- 3 Borne de sortie micro Monitor.
- 2 Entrée haut-parleur Monitor.
- S Sortie répétition d'appel.
+ - Entrée d'alimentation Monitor positif (+) et masse (-).
- SH Écran signal vidéo coaxial.
V Entrée signal vidéo coaxial.
3. JP6 Jumper fonction alarme poste interne bouton 2 (voir variante page 12).
4. JP4 - DL1 Jumper et led de programmation. Durant la programmation, la led s'allume.



Étrier en programmation



Étrier non en programmation

5. CV2_V2 Pontet pour la fermeture 75 Ohms du signal vidéo, à couper en cas de connexion en cascade (seulement si le Signal Vidéo est coaxial).
6. CV4 Couper ce pontet pour que, lors de l'appel depuis la plaque de rue ou du standard, le moniteur sonne à plusieurs reprises au maximum 10 fois toutes les 10 secondes si on ne décroche pas le combiné.
7. CV5 Couper ce pontet pour désactiver l'allumage du moniteur en modalité Privacy (seulement moniteur Bravo).

NL Afb. 6

1. Connector aansluitgrondplaat-monitor.
2. Aansluitklemmen installatie:
+24 Voedingsklem BUS.
LIN Ingangsklem BUS-lijn.
- 4- Min van spreekgedeelte.
- 3 Uitgangsklem microfoon monitor.
- 2 Ingang luidspreker monitor.
- S Uitgang oproepherhaling.
+ - Voedingsingang monitor plus (+) en min (-).
- SH Scherm coaxiaal videosignaal.
V Ingang coaxiaal videosignaal.
3. JP6 Jumper paniekfunctie drukknop 2 (zie variant pag.12).
4. JP4 - DL1 Jumper en -LED. Tijdens de programmering gaat de led branden.



Programmering aansluitgrondplaat bezig

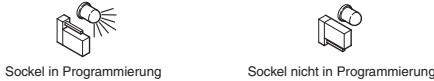


Programmering aansluitgrondplaat niet bezig

5. CV2_V2 Draadbrug voor afsluiten 75 ohm van het videosignaal, door te snijden bij cascadeschakeling (bij coaxiaal videosignaal).
6. CV4 Deze draadbrug doorsnijden, opdat bij een oproep van een buitenpost of centrale de monitor herhaaldelijk max. 10 keer om de 10 seconden belt, als de hoorn niet wordt opgenomen.
7. CV5 Deze draadbrug doorsnijden om de inschakeling van de monitor in de privacymodus uit te schakelen (alleen Bravo-monitor).

D Abb. 6

1. Verbinder Sockel-Monitor.
2. Anschlussklemmen der Anlage:
+24 Klemme BUS-Versorgung.
LIN Klemme Eingang BUS-Leitung.
4- Minusklemme Tonleitung.
3 Klemme Ausgang Monitor-Mikrofon.
2 Eingang Monitor-Lautsprecher.
S Ausgang Rufwiederholung.
+ - Eingang Monitor-Versorgung Plus (+) und Masse (-).
SH Schirm koaxiales Videosignal.
V Eingang koaxiales Videosignal.
3. JP6 Drahtbrücke Notruffunktion Taste 2 (siehe Variante auf S. 12).
4. JP4 - DL1 Drahtbrücke und LED der Programmierung. Während der Programmierung leuchtet die LED auf.



5. CV2_V2 Drahtbrücke für Schließung 75 Ohm des Videosignals - bei Kaskadenschaltung zu kappen (im Fall des koaxialen Videosignals).
6. CV4 Diese Drahtbrücke kappen, damit beim Ruf von der Außenstelle oder der Portierzentrale der Monitor maximal 10-mal alle 10 Sekunden wiederholt klingelt, sollte der Hörer nicht abgenommen werden.
7. CV5 Diese Drahtbrücke kappen, um die Einschaltung des Monitors in der Privacy-Funktion zu deaktivieren (nur Bravo-Monitor).

E Fig. 6

1. Conector soporte-monitor.
2. Bornes de conexión de la instalación:
+24 Borne de alimentación del BUS.
LIN Borne de entrada de la línea BUS.
4- Negativo de la línea audio.
3 Borne de salida del micrófono del monitor.
2 Entrada del altavoz del monitor.
S Salida para repetición de llamada.
+ - Entrada de alimentación del monitor positivo (+) y masa (-).
SH Protección de la señal de video coaxial.
V Entrada de la señal de video coaxial.
3. JP6 Puente de la función Pánico del pulsador 2 (véase variante de pág. 12).
4. JP4 - DL1 Puente y led de programación En fase de programación, el led se enciende.



5. CV2_V2 Puente para el cierre de 75 Ohm de la señal de vídeo; cortar en caso de conexión en cascada (en el caso de señal de vídeo coaxial).
6. CV4 Cortar este puente para que, al recibir una llamadas desde la unidad externa o la centralita, el monitor suene repetidamente por una máximo de 10 veces cada 10 segundos si no se levanta el auricular.
7. CV5 Cortar este puente para desactivar el encendido del monitor en modalidad Privacidad (sólo monitor Bravo).

P Fig. 6

1. Conector Presilha-Visor.
2. Grampos de ligação aparelho:
+24 Grampo de alimentação BUS.
LIN Grampo de entrada linha BUS.
4- Negativo Fónica.
3 Grampo de saída microfone Visor.
2 Entrada altofalante Visor.
S Saída repetição da chamada.
+ - Entrada de alimentação Visor positivo (+) e massa (-).
SH Écrã sinal vídeo coaxial.
V Entrada sinal vídeo coaxial.
3. JP6 Jumper função pânico botão 2 (vide variante pág.12).
4. JP4 - DL1 Jumper e Indicador luminoso de programação. Na fase de programação o Indicador luminoso acende-se.



5. CV2_V2 Jumper para o fecho 75 ohm do sinal vídeo, para cortar no caso de ligação em cascata (no caso de Sinal vídeo coaxial).
6. CV4 Corte este jumper para que na chamada de um local externo ou da central, o Visor toque repetidamente durante no máx 10 vezes, durante 10 segundos, até que o auscultador não for levantado.
7. CV5 Corte este jumper para desactivar o acendimento do visor na modalidade Privacy (Apenas no Visor Bravo).

I PROGRAMMAZIONE STAFFA ART. 5808

Ogni Staffa deve essere codificata dall'installatore. Sono previste due procedure di programmazione a seconda che la staffa sia montata senza monitor (A) o già completata del monitor (B).

Passo 1-A (da effettuarsi nel caso di sola staffa montata).

Spostare il jumper di programmazione JP4; si accende il led di programmazione DL1 sulla staffa Art. 5808.

Passo 1-B (da effettuarsi in alternativa al precedente nel caso di staffa già montata con il monitor).

Premere contemporaneamente e in modo continuo per almeno 5 secondi il Pulsante Apriporta e il Pulsante 1. La staffa entra in programmazione e genera un tono impulsato di avviso (0,4 sec. di tono, 2 secondi di pausa). Rimane in programmazione per 60 secondi.

Passo 2 (da effettuarsi sull'art. 3140/6D, 3170 o 3350).

Inserire il cavallotto fra i morsetti PG e (-).

Seguire le istruzioni specifiche di ogni modulo digitale per accedere al menu di programmazione.

Passo 3 (da effettuarsi sull'art. 3140/6D, 3170 o 3350).

Digitare il numero che si vuole assegnare alla scheda più il tasto (campana).

Passo 4-A (da effettuarsi in corrispondenza del passo 1A)*.

* Se la programmazione è avvenuta correttamente il Led lampeggerà per confermare l'operazione. Rimettere nella posizione iniziale il jumper JP4 di programmazione della staffa Art. 5808.

Passo 4-B (da effettuarsi in alternativa al precedente in corrispondenza del passo 1-B).

Dopo la programmazione dal 3140/6D, 3170 o 3350 la staffa art. 5708 emette un tono di conferma ed esce dalla programmazione in modo automatico.

Passo 5 (da effettuarsi sull'art. 3140/6D, 3170 o 3350).

Togliere il cavallotto di programmazione fra i morsetti PG e (-).

N.B.: durante la programmazione gli articoli 5808, 3140/6D, 3170 e 3350 inseriscono la propria fonica. Se si sta lavorando sull'impianto, e se il monitor è completo, è possibile comunicare tra il portier e il monitor.

GB PROGRAMMING BRACKET ART. 5808

Each bracket must be encoded by the installer. There are two programming procedures provided, depending on whether the bracket is mounted without a monitor (A) or is already completed with a monitor (B).

Step 1-A (to be carried out when just the bracket is mounted).

Move programming jumper JP4. The programming DL1 LED illuminates on bracket Art. 5808.

Step 1-B (to be carried out when the monitor is already fitted).

Press the Door-opening Pushbutton and Pushbutton 1 at the same time and continuously for at least 5 seconds. The bracket automatically enters the programming mode and gives a pulsed warning tone (tone for 0.4 sec., 2 sec. pause). It remains in the programming mode for 60 seconds.

Step 2 (to be carried out on art. 3140/6d, 3170 o 3350).

Insert the jumper between terminals PG and (-).

Follow the specific instructions for each digital module to access the programming menu.

Step 3 (to be carried out on art. 3140/6d, 3170 o 3350).

Enter the number to be assigned to the card plus the button (bell).

Step 4-A (to be carried out in conjunction with Step 1A)*.

* If programming has been carried out correctly, the LED will flash to confirm the operation. Put programming jumper JP4 of bracket Art. 5808 back into its initial position.

Step 4-B (to be carried out alternatively to the previous one in conjunction with Step 1-B).

After programming from 3350, 3140/6D or 3170, bracket art. 5708 emits a confirmation tone and exits the automatic programming mode.

Step 5 (to be carried out on art. 3140/6d, 3170 or 3350).

Remove the programming jumper between terminals PG and (-).

N.B.: during programming, articles 5808, 3140/6D, 3170 and 3350 insert their own audio. If you are working on the system, and if the monitor is complete, it is possible to communicate between the call module and the monitor.

F PROGRAMMATION ÉTRIER ART. 5808

Toutes les cartes d'interface doivent être codées par l'installateur. Deux procédures de programmation sont prévues selon que l'étrier est monté sans moniteur (A) ou avec le moniteur (B).

Étape 1-A (à effectuer au cas où seulement l'étrier serait monté).

Déplacer le jumper de programmation JP4 ; une led de programmation DL1 s'allume sur l'étrier Art. 5808.

Étape 1-B (à effectuer dans l'alternative à la précédente au cas où l'étrier serait déjà monté avec le moniteur).

Appuyer simultanément et sans relâcher pendant au moins 5 secondes sur le bouton ouvre-porte et le bouton 1. L'étrier entre en programmation et engendre un ton d'avis à impulsions (0,4 sec. de ton, 2 secondes de pause). Il demeure en programmation pendant 60 secondes.

Étape 2 (à effectuer sur l'art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Introduire le cavalier entre les bornes PG et (-).
Pour accéder au menu de programmation, suivre les instructions spécifiques pour chaque module numérique.

Étape 3 (à effectuer sur l'art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Taper le numéro que l'on désire attribuer à la carte + la touche (cloche).

Étape 4-A (à effectuer en correspondance de l'étape 1A)*.

* Si la programmation a eu lieu correctement, la led clignotera pour confirmer l'opération. Replacer dans sa position initiale le jumper JP4 de programmation de l'étrier Art. 5808.

Étape 4-B (à effectuer en alternative à la précédente en correspondance de l'étape 1-B).

Après la programmation depuis 3140/6D, 3170 ou 3350, l'étrier art. 5708 émet une tonalité de confirmation et quitte la programmation en mode automatique.

Étape 5 (à effectuer sur l'art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Retirer le cavalier de programmation entre les bornes PG et (-).
N.B.: durant la programmation les articles 5808, 3350, 3140/6D, 3170 et 3350 permettent de maintenir la phonie. Si vous êtes en train de travailler sur l'installation et si le moniteur est complet, la communication entre le poste externe et le moniteur est possible.

(NL) PROGRAMMEREN AANSLUITGRONDPLAAT ART. 5808

Elke aansluitgrondplaat dient door de installateur te worden geprogrammeerd. Er zijn twee programmeerprocedures, afhankelijk van het feit of de aansluitgrondplaat zonder monitor (A) of al met monitor (B) is geïnstalleerd.

Stap 1-A (uitvoeren als de aansluitgrondplaat is gemonteerd).

Verschuif de jumper JP4. De programmeerbare DL1 LED licht op op aansluitgrondplaat art. 5808.

Stap 1-B (uitvoeren in plaats van de vorige stap als de aansluitgrondplaat al met de monitor is gemonteerd).

Houd de deuropener en drukknop 1 minstens 5 seconden constant tegelijkertijd ingedrukt. De aansluitgrondplaat treedt in de programmeermodus en brengt een pulserende waarschuwingstoon voort (0,4 sec. toon, 2 seconden pauze). Het toestel blijft 60 seconden in de programmeermodus.

Stap 2 (uitvoeren op art. 3140/6D, 3170 of 3350).

Plaats de draadbrug tussen klemmen PG en (-).
Volg de specifieke instructies van elke digitale module om naar het programmeermenu te gaan.

Stap 3 (uitvoeren op art. 3140/6D, 3170 of 3350).

Voer het nummer in dat u aan de kaart wilt toekennen en druk op de belknop.

Stap 4-A (uitvoeren in combinatie met stap 1A)*.

* Als het programmeren correct is uitgevoerd, zal de LED oplichten om de programmering te bevestigen. Zet de jumper JP4 van aansluitgrondplaat art. 5808 in de beginstand.

Stap 4-B (alternatief voor de vorige stap in combinatie met Stap 1-B).

Na het programmeren van 3140/6D, 3170 of 3350, geeft aansluitgrondplaat art. 5708 een bevestigingstoon en sluit de programmeermodus automatisch af.

Stap 5 (uitvoeren op art. 3140/6D, 3170 of 3350).

Verwijder de draadbrug tussen de klemmen PG en (-).
NB: gedurende het programmeren wordt de audioverbinding geactiveerd tussen art. 5808, 3140/6D, 3170 en 3350. Als u werkt aan het systeem en als de monitor compleet is, is het mogelijk om te communiceren tussen de buitenpost en de monitor.

(D) PROGRAMMIERUNG SOCKEL ART. 5808

Jeder Sockel muss vom Installateur kodiert werden. Es sind zwei Programmierverfahren vorgesehen, je nachdem, ob der Sockel ohne Monitor (A) oder bereits mit Monitor (B) zu installieren ist.

Schritt 1-A (nur im Fall des Sockels ohne Monitor ausführen).

Die Drahtbrücke der Programmierung JP4 versetzen; es erfolgt die Einschaltung der Programmierungs-LED DL1 am Sockel Art. 5808.

Schritt 1-B (als Alternative zum vorherigen Schritt ausführen, falls der Sockel bereits mit Monitor montiert wird).

Türöffnertaste und Taste 1 mindestens 5 Sekunden lang gleichzeitig drücken. Die Programmierung des Sockels wird gestartet und durch einen aussetzenden Signalton begleitet (0,4 s Ton, 2 Sekunden Pause). Er verbleibt für 60 Sekunden im Programmiermodus.

Schritt 2 (an Art. 3140/6D, 3170 oder 3350 ausführen).

Die Überbrückung zwischen den Klemmen PG und (-) einsetzen.
Für den Zugriff auf das Programmierungsmenü die entsprechenden Anweisungen jedes Digitalmoduls befolgen.

Schritt 3 (an Art. 3140/6D, 3170 oder 3350 ausführen).

Die Nummer eingeben, die der Karte und der Taste (Klingelsymbol) zugeordnet werden soll.

Schritt 4-A (in Entsprechung zu Schritt 1A ausführen)*.

* Wurde die Programmierung korrekt ausgeführt, blinkt die LED zur Bestätigung des erfolgreichen Ausgangs. Die Drahtbrücke JP4 zur Programmierung des Sockels Art. 5808 wieder in die Ausgangsposition zurücksetzen.

Schritt 4-B (als Alternative zum vorherigen Schritt in Entsprechung zu Schritt 1-B ausführen).

Nach der Programmierung von 3140/6D, 3170 oder 3350 gibt der Sockel, Art. 5708, einen Bestätigungston aus und beendet die Programmierung automatisch.

Schritt 5 (an Art. 3140/6D, 3170 oder 3350 ausführen).

Die Überbrückung für die Programmierung zwischen den Klemmen PG und (-) entfernen.
Zur Beachtung: Während der Programmierung aktivieren die Artikel 5808, 3140/6D, 3170 und 3350 den jeweils eigenen Ton. Wird an der Anlage gearbeitet, und ist der Monitor bereits vollständig betriebsbereit, können Gespräche zwischen Portier und Monitor geführt werden.

(E) PROGRAMACIÓN DEL SOPORTE ART. 5808

El instalador ha de codificar todos los soportes. Se prevén dos procedimientos de programación según cómo esté montado el soporte: sin monitor (A) o con monitor (B).

Paso 1-A (efectuar en caso de un único soporte montado).

Desplazar el puente de programación JP4. Se enciende el led de programación DL1 en el soporte art. 5808.

Paso 1-B (efectuar en lugar del paso anterior en caso de que el soporte esté montado con el monitor).

Presionar simultáneamente y de manera continua, durante al menos 5 segundos, el pulsador abrepuertas y el pulsador 1. El soporte entra en programación y genera un tono de aviso por impulsos (0,4 s de tono y 2 s de pausa). Permanece en programación durante 60 segundos.

Paso 2 (efectuar en los arts. 3140/6D, 3170 o 3350).

Introducir el perno de horquilla entre los bornes PG y (-).
Seguir las instrucciones específicas de cada módulo digital para acceder al menú de programación.

Paso 3 (efectuar en los arts. 3140/6D, 3170 o 3350).

Pulsar las teclas correspondientes al número que se desea asignar al soporte y la tecla (timbre).

Paso 4-A (efectuar si se ha efectuado el paso 1-A)*.

* Si la programación se efectúa correctamente, el led parpadea para confirmar la operación. Poner en la posición inicial el puente JP4 de programación del soporte art. 5808.

Paso 4-B (efectuar si se ha efectuado el paso 1-B)*.

Tras programar 3140/6D, 3170 o 3350, el soporte art. 5708 emite un tono de confirmación y sale de la programación de forma automática.

Paso 5 (efectuar en los arts. 3140/6D, 3170 o 3350).

Extraer el perno de horquilla de los bornes PG y (-).
N.B.: durante la programación, los artículos 3350, 5808, 3140/6D y 3170 activan la propia línea audio. Si se está trabajando en la instalación y si el monitor está completo, el monitor puede comunicar con la unidad externa.

(P) PROGRAMAÇÃO SUPORTE ART. 5808

Cada suporte deve ser codificado pelo instalador. Foram previstos dois procedimentos de programação conforme o suporte tiver sido montado sem visor (A), ou se já está completo com visor (B).

Passo 1-A (deve ser efetuado apenas no caso de suporte montado).

Deslocar o jumper de programação JP4; acende-se o indicador luminoso de programação DL1 no suporte Art. 5808.

Passo 1-B (deve ser efetuado como alternativa ao anterior, no caso de suporte já montado com o visor).

Prima simultaneamente e de modo contínuo durante pelo menos 5 segundos o Botão Abre-porta e o Botão 1. O suporte entra em programação e gera um tom pulsado de aviso (0,4 seg. de toque, 2 segundos de pausa) Fica em programação durante 60 segundos.

Passo 2 (a ser efectuado no art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Introduza o cavalete entre os bornes PG e (-).
Siga as instruções específicas para cada módulo digital, para poder aceder ao menu de programação.

Passo 3 (a ser efectuado no art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Digitar o número que se quer atribuir à suporte + tecla (sino).

Passo 4-A (a efectuar na correspondência do passo 1A)*.

* Se a programação foi efectuada correctamente o indicador luminoso pisca para confirmar a operação. Voltar a colocar na posição inicial o jumper JP4 de programação do suporte Art. 5808.

Passo 4-B (a efectuar como alternativa ao anterior na correspondência do passo 1-B).

Após a programação de 3140/6D, 3170 ou 3350 o suporte art. 5708 emite um toque de confirmação e sai da programação do modo automático.

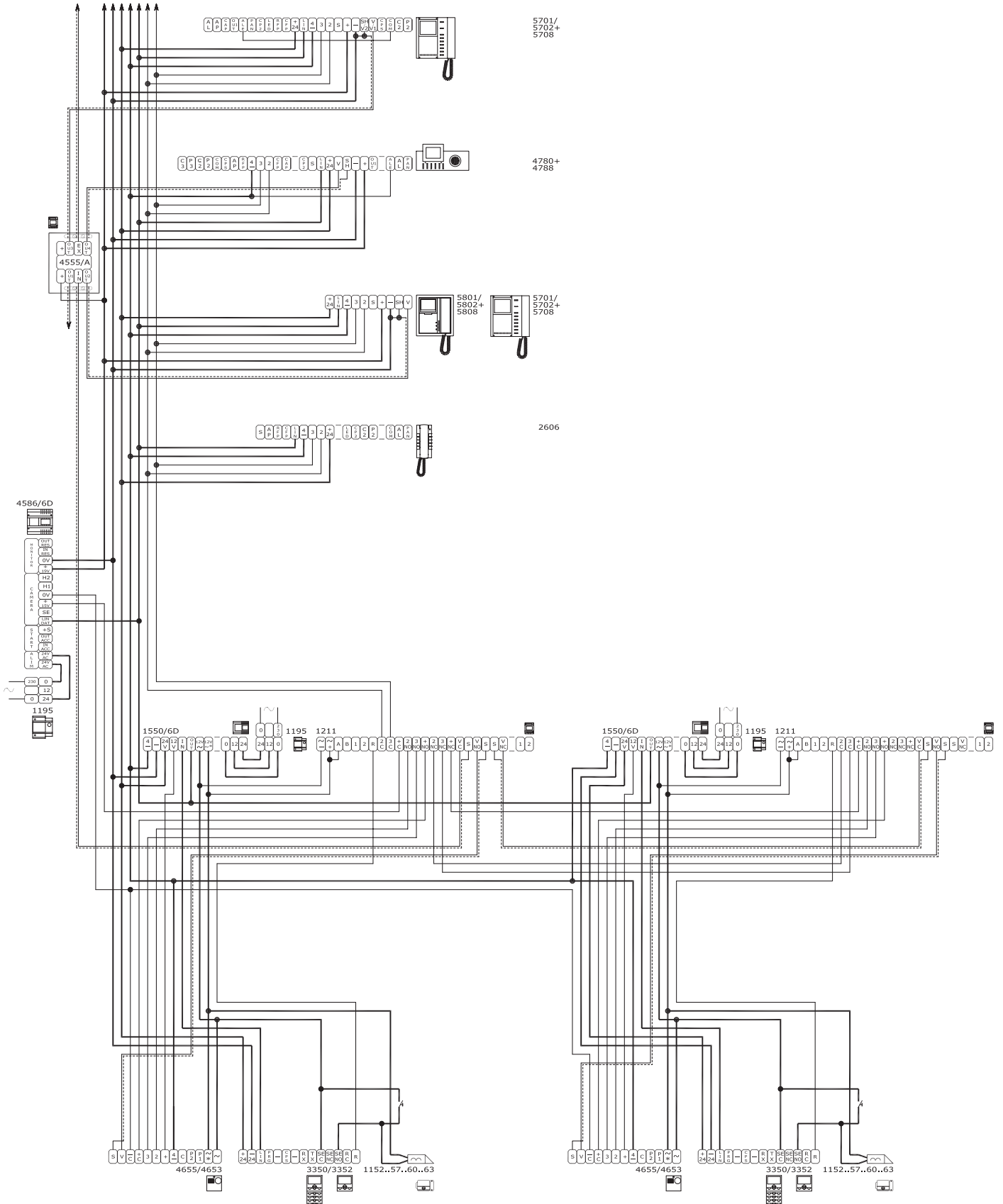
Passo 5 (a ser efectuado no art. 3140/6D, 3170 ou 3350).

Remove o cavalete de programação entre os bornes PG e (-).
NOTA: durante a programação os artigos 5808, 3350, 3140/6D e 3170 inserem a programação áudio. Se estiver a efectuar trabalhos no equipamento e se o visor estiver completo, é possível comunicar entre o porteiro e o visor.

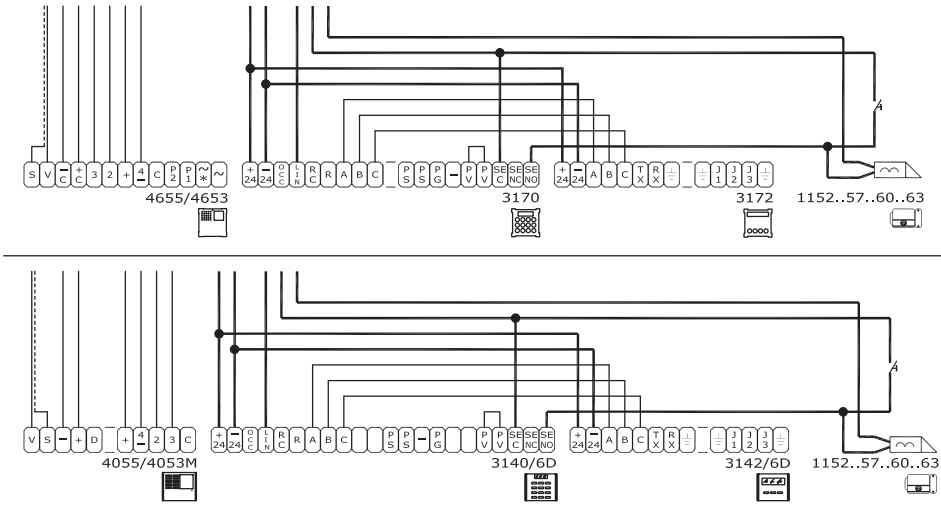
CBV/EN/184GC

- ⓘ Impianto 2 ingressi Audio/Video digitali
- Ⓒ System with 2 digital Audio/Video inputs
- Ⓕ Installation 2 entrées Audio/Vidéo numériques
- Ⓝ System met 2 digitale audio/video-ingangen

- Ⓓ Anlage mit 2 digitalen Audio/Video-Eingängen
- Ⓔ Instalación con dos entradas audio/vídeo digitales
- Ⓖ Equipamento com 2 entradas Áudio-vídeo digitais

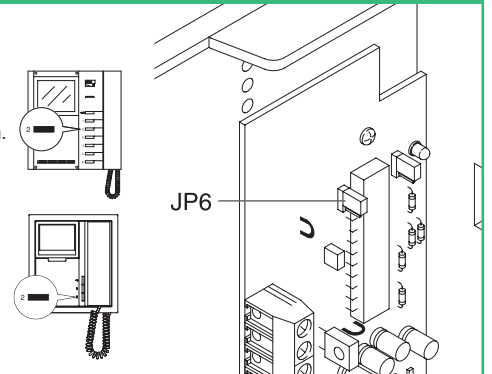


- ① Variante collegamento pulsantiere serie Vandalcom e Logicom
- ② Variante mit Anschluss der Tastenfelder der Serie Vandalcom und Logicom
- ③ Connection variant of pushbutton panels of the Vandalcom and Logicom series
- ④ Variante con conexión de la caja de pulsadores de la serie Vandalcom y Logicom
- ⑤ Variante raccordement pupitres série Vandalcom et Logicom
- ⑥ Variante da ligação teclado série Vandalcom e Logicom
- ⑦ Variant aansluiting drukknoppalen Vandalcom- en Logicom-serie



- ① Variante funzione Panico
- ② Variante mit Notruffunktion
- ③ Panic function variant
- ④ Variante con función Pánico
- ⑤ Variante fonction Alarme poste interne
- ⑥ Variante função Pânico
- ⑦ Variant paniekfunctie

Per impostare la funzione Panico sul pulsante 2 settare il jumper JP6 come in figura.
 To set the Panic function on pushbutton 2, set the jumper JP6 like in the figure.
 Pour programmer la fonction Alarme poste interne sur le bouton 2, définir le jumper JP6 comme sur la figure.
 Stel de jumper JP6 in als op de afbeelding om de paniekfunctie op drukknop 2 in te stellen.
 Zur Regelung der Notruffunktion an Taste 2 die Drahtbrücke JP6 gemäß Darstellung in der Abbildung einstellen.
 Para configurar la función Pánico en el pulsador 2, poner el puente JP6 como se ilustra en la figura.
 Para programar a função Pânico no botão 2, programe o jumper JP6 como na figura.



Assistenza tecnica Italia 0346/750090
 Commerciale Italia 0346/750091

Technical service abroad (+39) 0346750092
 Export department (+39) 0346750093



[B] Comelit Belgium
 Chaussée de Ninove, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)
 Ninoofsesteenweg, 900 - 1703 Schepdaal (Dilbeek)
 Tel 02 411 50 99 - Fax 02 411 50 97
 www.comelit.be - info@comelit.be

[D] Comelit Group Germany GmbH
 Außere Oberastraße 20
 83026 Rosenheim
 Tel. 08031 22154 11 - Fax 08031 22154 12
 www.comelit.de - info@comelit.de

[E] Comelit Espana S.L.
 Josef Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
 Tel. 932 430 376 - Fax 934 084 683
 www.comelit.es
 info@comelit.es

[F] Comelit International
 15, Rue Jean Zay - 69800 Saint Priest
 Tel 04 72 28 06 56 - Fax 04 72 28 83 29
 www.comelit.fr
 Comelit.NH@wanadoo.fr

[GR] Comelit Hellas
 64 Argiroupoleos Avenue
 16451 Argiroupolis - Athens Greece
 Tel. 210 99 68 605-6 - Fax 210 99 45 650
 www.comelit.gr
 telergo@otenet.gr

[I] Comelit Piemonte
 Str. Del Pascolo 6/E
 10156 Torino
 Tel e Fax 011 2979330

[I] Comelit Sud S.r.l.
 Via Corso Claudio, 18
 84083 Castel San Giorgio (Sa)
 Tel. 081 516 2021 - Fax 081 953 5951
 www.comelitsud.it
 info@comelitsud.it

[IRL] Comelit Ireland
 Suite 3 Herbert Hall
 16 Herbert Street - Dublin 2
 Tel. +353 (0) 1 619 0204
 Fax. +353 (0) 1 619 0298
 www.comelit.ie
 info@comelit.ie

[NL] Comelit Nederland BV
 Aventurinjn 220 - 3316 LB Dordrecht
 Tel 078 65 11 201 - Fax: 078 61 70 955
 www.comelit.nl
 info@comelit.nl

[RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co., Ltd
 5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
 Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
 Tel. 0086-21-64519192/9737/3527
 Fax. 0086-21-64517710
 www.comelit.com.cn
 comelit@comelit.com.cn

[SG] Comelit Group
 Singapore Representative Office
 54 Genting Lane, Ruby Land Complex
 Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
 Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
 comelit2004@yahoo.com.sg

[UAE] Comelit Group U.A.E.
 Middle East Office
 P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
 Tel +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
 www.scame.ae
 scame@scame.ae

[UK] Comelit Group UK Ltd
 Unit 4 Watchmead Welwyn Garden City
 HERTS AL7 1GX
 Tel 01707 377203 - Fax 01707 377204
 www.comelitgroup.co.uk
 info@comelitgroup.co.uk

[USA] Comelit Group USA
 250 W. Duarte Rd, Suite B
 Monrovia, CA 91016
 Tel. 626 930 0388 - Fax 626 930 0488
 sales@cyrenetworks.com